

Glosario

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

A		Volver al índice
adjusted change	variación ajustada	Cambio en un importe entre dos fechas tras eliminar el impacto de los cambios metodológicos y las oscilaciones del tipo de cambio. Las variaciones ajustadas representan una aproximación a los flujos entre dos fechas. En las LBS, las variaciones ajustadas se calculan convirtiendo el equivalente en dólares de los importes a la moneda original aplicando los tipos de cambio al final del periodo, calculando después la diferencia entre los importes en la moneda original y por último convirtiendo la diferencia a su equivalente en dólares aplicando los tipos de cambio medios del periodo.
algo	algo	<i>Véase «algorithmic trading».</i>
algorithmic trading	negociación algorítmica	Transacciones automatizadas en las que un algoritmo informático determina el orden de emisión y ejecución de órdenes con poca o ninguna intervención humana.
amount outstanding	importe vigente	Valor de un activo o pasivo en un determinado momento. También denominado «importe pendiente».
B		Volver al índice
bank	banco	Entidad que recibe del público depósitos o productos similares y concede crédito por cuenta propia. Incluye bancos comerciales, bancos universales, cajas de ahorro, bancos postales, instituciones de giro, bancos de crédito agrícola, cooperativas bancarias de crédito y mutuas de crédito. En el Sistema de Cuentas Nacionales, un banco (también llamado «entidad bancaria») se define como una sociedad depositaria distinta de un banco central.
banking office	oficina bancaria	Sede central, filial o sucursal de un banco.
banks and securities firms	bancos y sociedades de valores	Incluye bancos comerciales, bancos de inversión, así como intermediarios (« <i>dealers</i> ») y corredores (« <i>brokers</i> ») de valores. Clasificación sectorial utilizada en las estadísticas sobre derivados OTC que agrupa a bancos y sociedades de valores distintos de intermediarios declarantes. <i>Véase también «reporting dealer».</i>
bilateral netting agreement	acuerdo bilateral de compensación	<i>Véase «master netting agreement».</i>
BIS reporting area	área declarante al BPI	Conjunto de países que aportan datos a las estadísticas del BPI. El área declarante varía en función del conjunto de datos. <i>Véase también «BIS reporting country».</i>
BIS reporting country	país declarante al BPI	País con una autoridad que participa en una de las recopilaciones de datos organizadas por el BPI. Puede consultarse una lista de los países declarantes en las LBS y CBS en el sitio web del BPI: www.bis.org/statistics/rep_countries.htm . El número de países declarantes varía en función del conjunto de datos.
BIS reporting institution	institución declarante al BPI	Institución financiera que participa en una de las recopilaciones de datos organizadas por el BPI. <i>Véanse «reporting bank» y «reporting dealer».</i>
branch	sucursal	Entidad sin personalidad jurídica, en propiedad total de otra entidad.
break- and exchange rate-adjusted change	variación ajustada por rupturas y tipos de cambio	<i>Véase «adjusted change».</i>
broad debt	deuda en sentido amplio	<i>Véase «debt, core and broad».</i>

CBS-reporting country	país declarante en las CBS	<i>Véase «BIS reporting country».</i>
central bank	banco central	Institución financiera que controla aspectos clave del sistema financiero. Incluyen bancos centrales nacionales, bancos centrales de una unión monetaria, cajas de conversión (<i>currency board</i>) y agencias afiliadas al gobierno que conforman una unidad institucional separada y desempeñan primordialmente funciones de banco central. En las LBS, el BPI se clasifica como banco central. <i>Véase también «official monetary authority».</i>
central counterparty (CCP)	entidad de contrapartida central (CCP)	Entidad que se interpone entre ambas partes de una transacción, convirtiéndose en el comprador de todo vendedor y vendedor de todo comprador.
claim	activo	Activo financiero al que le corresponde un pasivo. En las CBS, los activos excluyen derivados financieros. <i>Véase también «financial asset».</i>
commercial property price index (CPPI)	índice de precios de inmuebles comerciales (CPPI)	Índice que mide la evolución de los precios de los inmuebles comerciales en el tiempo. Aunque no existe una definición internacionalmente acordada, muchos expertos consideran «inmuebles comerciales» los inmuebles alquilados a precios de mercado, aquellos en construcción para su venta futura y los que se usan en la producción de bienes y servicios.
commodity forward	contrato a plazo sobre materias primas	Contrato entre dos partes para comprar o vender una materia prima o un índice de materias primas a un precio preacordado en una fecha futura.
commodity option	opción sobre materias primas	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una materia prima o índice de materias primas a un precio preacordado en o hasta una fecha determinada.
commodity swap	swap de materias primas	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, en que al menos una secuencia está vinculada al precio de una materia prima o a un índice de materias primas.
compression	compresión	La compresión es un proceso por el cual dos o más contrapartes eliminan contratos de derivados en vigor y los reemplazan por un número menor de contratos nuevos que no cambian sustancialmente las exposiciones económicas. La eliminación de posiciones en derivados económicamente redundantes reduce el número de contratos y los importes nominales brutos.
consolidated banking statistics (CBS)	estadísticas bancarias consolidadas (CBS)	Recopilación de datos organizada por el BPI que calcula las exposiciones al riesgo-país de los bancos. Recogen las posiciones consolidadas a nivel mundial de los bancos con sede en los países declarantes al BPI, incluidas las posiciones de sus filiales extranjeras pero excluidas las posiciones intragrupo. Los bancos centrales u otras autoridades nacionales recaban información de los bancos con actividad internacional con sede en su jurisdicción, compilan agregados nacionales y a continuación los remiten al BPI, que a su vez calcula agregados mundiales.
consortium bank	consorcio bancario	Banco propiedad de dos o más entidades en el que ninguna de ellas tiene una participación de control.
consumer price index (CPI)	índice de precios de consumo (IPC)	Índice que mide la variación media del precio de una cesta de artículos de consumo (bienes y servicios) adquiridos por los hogares en un determinado periodo. Se basa en encuestas periódicas sobre cestas representativas.
controlling parent	sociedad matriz de control	Entidad que posee o controla otras entidades de un grupo corporativo y que no está sometida al control de otra entidad. Para la mayoría de las entidades, «sociedad matriz de control» es sinónimo de la matriz a la cabeza del grupo corporativo. En las LBS y CBS, si la matriz última no está sujeta a supervisión prudencial —por ejemplo, cuando se trata de una sociedad pantalla o no financiera — la matriz de control puede definirse como la matriz intermedia de nivel más alto sujeta a supervisión prudencial. <i>Véanse también «parent bank» y «home country».</i>

core debt	deuda en sentido estricto	<i>Véase «debt, core and broad».</i>
countercyclical capital buffer (CCyB)	colchón de capital anticíclico	El colchón anticíclico se ha diseñado para que los requerimientos de capital del sector bancario tengan en cuenta el entorno macrofinanciero en el que operan los bancos. La utilización de este colchón de capital tiene como principal objetivo macroprudencial la protección del sector bancario frente a periodos de crecimiento excesivo del crédito agregado, que suelen asociarse con la acumulación de riesgos en todo el sistema. En virtud del marco supervisor de Basilea III, se calcula como la media ponderada de los colchones en vigor en las jurisdicciones frente a las que el banco mantiene una exposición crediticia.
counterparty	contraparte	La otra parte de un contrato o transacción financieros, por ejemplo, el prestatario en un contrato de préstamo, o el comprador en una transacción de venta.
counterparty country	país contraparte	País de residencia de la contraparte.
country	país	Entidad territorial para la que se mantienen datos separados e independientes, incluidos estados nacionales según la legislación y prácticas internacionales.
credit commitment	compromiso crediticio	Promesa de un acreedor de prestar hasta una cantidad determinada a un prestatario cuando la exija. En las CBS, los compromisos crediticios se refieren a compromisos irrevocables unilateralmente por el acreedor, es decir, solo pueden revocarse con el consentimiento del prestatario.
credit default swap (CDS)	swap de incumplimiento crediticio (CDS)	Contrato por el que el vendedor se compromete a reembolsar una obligación subyacente (por ejemplo un bono) a su valor facial en caso de incumplimiento. A cambio, el comprador paga al vendedor una prima periódica durante un periodo específico.
credit derivative	derivado crediticio	Contrato derivado cuyo valor de amortización está vinculado a eventos de crédito, como bancarrota, rebaja de la calificación crediticia, impago o incumplimiento del prestatario. Por ejemplo, un prestamista puede usar un derivado crediticio para cubrir el riesgo de impago de un prestatario. Los derivados crediticios comunes incluyen <i>swaps</i> de incumplimiento crediticio (CDS), <i>swaps</i> de tasa de rendimiento total (TRS) y opciones sobre diferencial de crédito (CSO).
credit-to-GDP gap	brecha de crédito sobre PIB	Se define como la diferencia entre el cociente crédito/PIB y su tendencia de largo plazo, captando así la acumulación excesiva de crédito de un modo reducido.
cross-border position	posición transfronteriza	Posición frente a un no residente, por ejemplo, un activo o pasivo frente a una contraparte ubicada en un país distinto de aquel donde se ubica la oficina bancaria que contabiliza dicha posición.
currency option	opción sobre divisas	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una moneda a un tipo de cambio acordado en o hasta una fecha determinada.
currency swap	swap de tipos de cambio	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, donde cada secuencia está vinculada a una moneda diferente. Al final del <i>swap</i> , suelen intercambiarse las cantidades principales en las distintas monedas.
D		Volver al índice
daily average turnover	volumen de negociación diario medio	Volumen total de contratos derivados negociados en un día, calculado como el volumen negociado en un periodo de tiempo concreto dividido por el número de días hábiles de ese periodo.
debt, core and broad	deuda, en sentido estricto y amplio	Según el Sistema de Cuentas Nacionales (SNA), la deuda puede «definirse como un subconjunto específico de pasivos identificados según los tipos de instrumentos financieros incluidos o excluidos. En general, la deuda se define como todos los pasivos que exigen pagos de intereses o principal por parte del deudor al acreedor en una o varias fechas futuras» (2008 SNA, 22.104).

		Para el BPI, la «deuda en sentido estricto» (<i>core debt</i>) comprende los siguientes instrumentos financieros tal y como se definen en SNA 2008: títulos de deuda (AF.3), préstamos (AF.4) y monedas y depósitos (AF.2). La «deuda en sentido amplio» (<i>broad debt</i>) se define como la deuda básica más derechos especiales de giro (DEG, AF.12), esquemas de garantías de seguro, de pensiones y estandarizadas (IPSGS, AF.6) y otras cuentas pendientes de pago (AF.8).
debt instrument	instrumento de deuda	Instrumento que exige el pago del principal y/o intereses en el futuro. Puede referirse a pasivos o activos, e incluir monedas y depósitos, títulos de deuda, préstamos, provisiones para ejecuciones de garantías estandarizadas y otras cuentas pendientes de cobro/pago.
debt security	título de deuda	Instrumento negociable que refleja una deuda. Los títulos de deuda incluyen los siguientes instrumentos: letras, bonos, obligaciones con y sin garantía, certificados de depósito negociables, efectos comerciales, bonos de titulación de activos, instrumentos del mercado monetario e instrumentos similares normalmente negociados en los mercados financieros.
debt service ratio (DSR)	coeficiente del servicio de la deuda (DSR)	Costes del servicio de la deuda, que comprenden pagos por intereses y amortizaciones del principal, como proporción de la deuda en circulación. El DSR es una medida de las limitaciones financieras que impone el endeudamiento.
derivative	derivado	Instrumento cuyo valor depende de un activo financiero, materia prima o variable predefinida subyacentes.
derivative claim	activo derivado	Contrato derivado con un valor de mercado positivo.
domestic bank	banco doméstico	Banco cuya matriz de control está situada en el respectivo país declarante al BPI, por ejemplo, un banco cuya sociedad matriz de control está ubicada en Estados Unidos se considera un banco doméstico estadounidense.
domestic claim	activo doméstico	Activo de un banco doméstico frente a residentes en su país de origen. Los activos domésticos comprenden activos locales de las oficinas del banco en dicho país, así como activos transfronterizos de las oficinas del banco en el extranjero.
domestic debt security (DDS)	título de deuda doméstico (DDS)	Título de deuda emitido en el mercado local del país en que reside el prestatario, independientemente de la moneda en que se denomine el título.
E		Volver al índice
effective exchange rate (EER)	tipo de cambio efectivo (EER)	<i>Véanse «nominal effective exchange rate» y «real effective exchange rate».</i>
entity	entidad	Sociedad, organización o persona que existe como unidad identificable por separado. La condición de «identificable por separado» puede demostrarse por existencia de personalidad jurídica, existencia de un conjunto concreto de cuentas financieras o la capacidad de compilar un conjunto de cuentas significativo y completo si se le exige.
equity forward	contrato a plazo sobre acciones	Contrato entre dos partes para comprar o vender una acción o cesta de acciones a un precio preacordado en una fecha futura.
equity option	opción sobre acciones	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de adquirir o vender una acción o cesta de acciones a un precio preacordado en o hasta una fecha determinada.
equity swap	swap de acciones	Contrato entre dos partes para intercambiar secuencias de pagos durante un periodo determinado, en que al menos una secuencia está vinculada al precio de las acciones o a un índice de acciones.
eurobond	eurobono	Bono denominado en una moneda distinta de la moneda local del país de emisión. Un sindicato internacional de instituciones financieras coloca los eurobonos entre inversores internacionales. Un ejemplo sería un bono denominado en dólares estadounidenses emitido en el Reino Unido y vendido a inversores de todo el mundo. Los eurobonos denominados en dólares estadounidenses se conocen como bonos eurodólar y los denominados en yenes se conocen como bonos euroyen.

exchange rate	tipo de cambio	El precio de la moneda de un país en términos de otra.
external position	posición externa	<i>Véase «cross-border position».</i>
F		Volver al índice
face value	valor nominal	En el ámbito de la renta fija, importe que deberá abonarse al tenedor de un título de deuda al vencimiento. Antes del vencimiento, el valor de mercado de un título de deuda puede ser mayor o menor que su valor nominal, dependiendo de la tasa de interés que deba abonarse y del riesgo de incumplimiento percibido. El valor de mercado converge con el valor nominal conforme se aproxima la fecha de vencimiento de los títulos de deuda. Al vencimiento, el valor de mercado es igual al valor nominal. También conocido como «valor teórico».
financial asset	activo financiero	Un préstamo, título de deuda u otro instrumento de deuda; acción o participación en un fondo de inversión; derivado financiero; opción sobre acciones para empleados; u oro monetario. <i>Véase también «claim».</i>
financial corporation	sociedad financiera	Entidad principalmente dedicada a prestar servicios financieros, como intermediación financiera, gestión del riesgo financiero o transformación de liquidez. Las sociedades financieras incluyen bancos centrales, bancos y sociedades financieras no bancarias.
financial institution	institución financiera	<i>Véase «financial corporation».</i>
fixed interest rate	tasa de interés fija	Tasa de interés que se fija para la vida del instrumento de deuda o para un número determinado de años. En fecha de creación del instrumento, se conocen el momento y valor de los pagos de cupones y reembolsos del principal.
foreign bank	banco extranjero	Banco cuya sociedad matriz de control se encuentra en un país distinto de aquel donde reside el prestatario, es decir banco cuya matriz es una institución financiera no residente.
foreign bond	bono extranjero	Bono emitido en un país por un prestatario extranjero, denominado en la moneda local del país en el que se emite y registrado para su venta a inversores en ese país. Un ejemplo sería un bono denominado en dólares estadounidenses emitido en el mercado estadounidense por un emisor domiciliado fuera de Estados Unidos. Los bonos extranjeros denominados en dólares se conocen como bonos Yankee, los denominados en yenes como bonos Samurái y los denominados en yuanes como bonos Panda.
foreign claim	activo exterior	Activo frente a residentes de países distintos de aquel donde se encuentra la sociedad matriz de control, es decir un activo de un banco doméstico frente a no residentes del país declarante. Los activos exteriores comprenden activos locales de oficinas del banco en el extranjero, así como activos transfronterizos de sus oficinas en todo el mundo.
foreign exchange swap	swap de divisas	Transacción que implica el intercambio de dos monedas (únicamente importe principal) en una fecha determinada y al tipo de cambio acordado en el momento de cierre del contrato (lado corto) y el intercambio inverso de ambas monedas en una fecha más lejana y a un tipo de cambio (generalmente distinto del aplicado en el lado corto) acordado en el momento de cierre del contrato (lado largo).
forward contract	contrato a plazo	Contrato entre dos partes para la entrega aplazada de instrumentos financieros o materias primas en que el comprador acuerda comprar y el vendedor entregar, en la fecha futura acordada, un instrumento o materia prima específica a un precio o rendimiento acordados. Los contratos a plazo no suelen negociarse en mercados organizados y sus términos contractuales no son estándar.
forward rate agreement (FRA)	contrato sobre tasas a plazo (FRA)	Contrato a plazo en el que la tasa de interés a abonar o recibir sobre una obligación específica durante un periodo determinado, a partir de algún momento futuro, se determina al inicio del contrato.

G

[Volver al índice](#)

general government	gobierno general	Clasificación sectorial que engloba al gobierno central, gobierno estatal, gobierno local y fondos de seguridad social. El gobierno general excluye el banco central y las sociedades de propiedad pública.
gross credit exposure	exposición crediticia bruta	Valor de mercado bruto menos cantidades compensadas con la misma contraparte en todas las categorías de riesgo bajo acuerdos bilaterales de compensación con fuerza legal. La exposición crediticia bruta proporciona una medida del riesgo de crédito de contraparte (antes del colateral).
gross issuance	emisión bruta	Valor facial de títulos emitidos durante un periodo determinado.
gross market value	valor bruto de mercado	Suma de los valores absolutos de todos los contratos de derivados vigentes con valores de reposición positivos o negativos, valorados a los precios de mercado en la fecha de declaración. Por tanto, el valor de mercado bruto <i>positivo</i> de los contratos vigentes de un intermediario es la suma de los costes de reposición de todos los contratos que representan una ganancia para el declarante, a los precios de mercado actuales (es decir aquellos que si se liquidaran en ese momento representarían activos del declarante frente a contrapartes). El valor de mercado bruto <i>negativo</i> es la suma de los valores de todos los contratos con un valor negativo en la fecha de declaración (es decir, los que representan una pérdida y, por tanto, si se compensaran en ese momento representarían pasivos del intermediario frente a sus contrapartes). El término «bruto» indica que no se netean los contratos con valores de reposición positivos y negativos celebrados con una misma contraparte. Tampoco se compensan entre sí las sumas de valores de contratos positivos y negativos de distintas categorías de riesgo de mercado, como los contratos sobre divisas, contratos sobre tasas de interés, acciones y materias primas. El valor bruto de mercado proporciona información sobre el posible volumen de riesgo de mercado en las operaciones con derivados y de la correspondiente transferencia de riesgo financiero. Además, el valor bruto de mercado proporciona una medida de la importancia económica fácil de comparar entre mercados y productos.
guarantees extended	garantía constituida	Pasivo contingente que surge de una obligación irrevocable de pago a un tercero si el cliente incumple determinadas obligaciones contractuales. Las garantías constituidas incluyen el valor nocional de la protección crediticia vendida.

H

[Volver al índice](#)

head office	sede central	Entidad que ejerce el control de gestión sobre sus filiales. <u>Véase también «controlling parent».</u>
hedge fund	hedge fund	Incluye fondos de inversión no regulados y varios tipos de gestoras de dinero, como asesores en operaciones con materias primas (CTA), que comparten (una combinación de) las siguientes características: emplean a menudo un abanico relativamente amplio de estrategias de inversión que no están sujetas a restricciones de endeudamiento y apalancamiento, recurriendo generalmente a un elevado nivel de apalancamiento; con frecuencia tienen un mandato distinto de los «inversores institucionales» y su clientela suelen ser inversores sofisticados, como personas o instituciones de patrimonios elevados; y suelen mantener posiciones largas y cortas en varios mercados, clases de activos e instrumentos, con uso frecuente de derivados para fines especulativos.
Herfindahl index	índice Herfindahl	Medida de la concentración de mercado, definida como la suma de la cuota de mercado elevada al cuadrado de cada entidad. El índice va de 0 a 10 000. Si una entidad domina el mercado, la medida presentará el valor (máximo) de 10 000.
high-frequency trading (HFT)	negociación de alta frecuencia (HFT)	Estrategia de negociación algorítmica que aprovecha las fluctuaciones incrementales de los precios ejecutando frecuentes operaciones pequeñas en milésimas de segundo y con horizontes de inversión muy breves. La HFT es un tipo de negociación algorítmica. <u>Véase también «algorithmic trading».</u>
Hodrick-Prescott (HP) filter	filtro de Hodrick-Prescott (HP)	Herramienta estadísticas utilizada en macroeconomía, especialmente en teoría del ciclo económico, para eliminar el componente cíclico en una serie temporal.

home country	país de origen	Véase « <i>parent country</i> ».
host country	país de acogida	País en que se encuentra la filial extranjera de un grupo bancario.
household	hogar	Grupo de personas que comparten una misma vivienda, parte o todos sus ingresos y patrimonio, y consumen ciertos tipos de bienes y servicios de forma colectiva, principalmente vivienda y alimentación. En las LBS y CBS, el sector hogares engloba a hogares e instituciones sin fines de lucro que prestan servicios a los hogares.

I		Volver al índice
immediate counterparty basis	en base a la contraparte directa	Metodología según la cual las posiciones se asignan a la parte primaria de un contrato. En las CBS, los activos en base a la contraparte directa se asignan al país y sector de la entidad a la que se prestaron los fondos.
immediate issuer	emisor inmediato	Véase « <i>immediate counterparty basis</i> ».
index product	producto vinculado a índices	Contratos CDS de referencia múltiple con un cupón fijo y referencias de crédito constituyentes determinadas por un administrador como Markit (que gestiona los índices CDX e iTraxx). Los productos vinculados a índices incluyen tramos de índices de CDS.
institutional investor	inversor institucional	Inversor de «dinero real» como un fondo de inversión, fondo de pensiones, compañía de seguros y reaseguro, y fondos de dotación.
interbank	interbancario	Actividad empresarial entre bancos. En las LBS, «interbancario» generalmente se refiere a operaciones entre oficinas bancarias e incluye por tanto operaciones intragrupo.
interest rate option	opción sobre tasas de interés	Contrato que concede al comprador el derecho (pero no la obligación) de pagar o recibir una tasa de interés acordada sobre un principal prefijado en o hasta una fecha determinada.
interest rate swap	swap de tasas de interés	Contrato para intercambiar pagos periódicos relacionados con tasas de interés en una misma moneda; el <i>swap</i> puede intercambiar una tasa fija por una variable, o una tasa variable por otra variable basada en índices diferentes. Este grupo incluye <i>swaps</i> cuyo principal notional se amortiza según un calendario fijo independiente de las tasas de interés.
international banking facility (IBF)	facilidad bancaria internacional (IBF)	Oficina bancaria en Estados Unidos con actividad bancaria primordialmente transfronteriza y exenta de muchas normas y regulaciones aplicables a oficinas bancarias con actividad primordialmente local. Existen entidades similares en otros países. Las IBF y entidades similares se consideran residentes del país donde se ubican.
international claim	activo internacional	Activo frente a un no residente o denominado en moneda extranjera. Los activos internacionales abarcan activos transfronterizos en cualquier moneda y activos locales de filiales extranjeras denominados en una moneda distinta de la local.
international debt security (IDS)	título de deuda internacional (IDS)	Título de deuda emitido en un mercado distinto del mercado local del país en que reside el prestatario, es decir emitido en cualquier mercado por un no residente. Los IDS abarcan los comúnmente conocidos como eurobonos y bonos extranjeros. En las estadísticas sobre IDS, los títulos de deuda se clasifican como internacionales si el dominio de registro (ISIN), la plaza de cotización o el derecho aplicable corresponden a un país distinto de aquel del prestatario.
international organisation	organización internacional	Entidad cuyos miembros son estados nacionales o bien otras organizaciones internacionales integradas por estados nacionales, y que se establece mediante acuerdos políticos formales entre sus miembros con estatus de tratados internacionales.
inter-office	entre oficinas	Véase « <i>intragroup</i> ».
intragroup	intragrupo	Actividad empresarial entre oficinas del mismo grupo corporativo. Véase también « <i>own office</i> ».

J

[Volver al índice](#)

Japan Offshore Market	Japan Offshore Market	Véase <i>«international banking facility»</i> .
------------------------------	------------------------------	---

L

[Volver al índice](#)

LBS by nationality (LBSN)	LBS por nacionalidad (LBSN)	LBS agregadas en función de la nacionalidad del banco declarante. Véase también <i>«locational banking statistics»</i> .
LBS by residence (LBSR)	LBS por residencia (LBSR)	LBS agregadas en función del país de residencia de la contraparte. Véase también <i>«locational banking statistics»</i> .
LBS-reporting country	país declarante en las LBS	Véase <i>«BIS reporting country»</i> .
loans and deposits	préstamos y depósitos	Instrumentos de deuda no negociables que se crean cuando un acreedor concede un préstamo directamente al deudor. A efectos de las LBS, no se distingue entre préstamos y depósitos, se tratan como equivalentes económicos. Los préstamos y depósitos incluyen el tramo de efectivo de los acuerdos de recompra de títulos, capital circulante y su actividad intragrupo.
local currency	moneda local	Moneda del país donde reside el prestatario o emisor.
local position	posición local	Activo o pasivo frente a una contraparte situada en el mismo país que la oficina bancaria que contabiliza dicha posición. Antónimo de <i>«cross-border position»</i> .
locational banking statistics (LBS)	estadísticas bancarias territoriales (LBS)	Recopilación de datos organizada por el BPI que desglosa la composición geográfica y por monedas de los balances bancarios. Recogen los activos y pasivos vigentes de las oficinas bancarias situadas en países declarantes al BPI, incluidas las posiciones intragrupo. Los bancos centrales u otras autoridades nacionales recaban información de los bancos con actividad internacional ubicados en su jurisdicción, compilan agregados nacionales y a continuación los remiten al BPI, que a su vez calcula los agregados mundiales. Véanse también <i>«LBS by nationality»</i> y <i>«LBS by residence»</i> .
long-term	largo plazo	Vencimiento superior a un año.

M

[Volver al índice](#)

market value	valor de mercado	En el mercado de renta fija, el precio al que se compran o venden títulos de deuda en transacciones entre partes interesadas, excluyendo comisiones, honorarios e impuestos, pero incluyendo los intereses devengados.
master netting agreement	acuerdo marco de compensación	Acuerdo que permite la compensación de cantidades adeudadas a raíz de transacciones que se rigen por distintos acuerdos, que a menudo incluyen uno o varios acuerdos marco ISDA. Los acuerdos marco de compensación pueden adoptar distintas formas y permitir la compensación de pagos en función de distintos acuerdos marco u otros acuerdos de negociación entre las mismas partes, y a menudo entre sus asociadas, que pueden tener acuerdos marco u otros acuerdos de negociación entre sí.
monetary financial institutions	instituciones financieras monetarias	Clasificación sectorial que engloba a bancos, bancos centrales y fondos del mercado monetario.
multi-name CDS	CDS de referencia múltiple	Contrato de CDS que hace referencia a más de un valor, por ejemplo una cartera o cesta de CDS o un índice de CDS.

N

[Volver al índice](#)

nationality	nacionalidad	Se refiere al país donde se ubica la sociedad matriz de control.
negotiable instrument	instrumento negociable	Instrumento cuya propiedad jurídica puede transferirse fácilmente de un propietario a otro mediante entrega o endoso. Un instrumento negociable está diseñado para ser comercializado en mercados organizados o no organizados, aunque no se precisa evidencia de la negociación real para que un instrumento se considere negociable. Véase también <i>«debt security»</i> .

net issuance	emisión neta	Emisión bruta durante un periodo determinado menos amortizaciones durante ese mismo periodo. La emisión neta puede diferir de la variación en los importes vigentes durante el periodo, ya que esta última puede verse afectada por variaciones del valor de mercado, fluctuaciones de los tipos de cambio, reestructuraciones de la deuda y otros ajustes.
net market value	valor neto de mercado	Es similar a la exposición crediticia bruta, a diferencia de que la compensación se limita a un tipo concreto de producto derivado en lugar de a todos los productos. En las estadísticas sobre derivados OTC, los valores netos de mercado se declaran solo para CDS.
net risk transfer	transferencia de riesgo neta	Transferencias de riesgos entrantes menos salientes.
netting agreement	acuerdo de compensación	Véase <i>«master netting agreement»</i> .
nominal effective exchange rate (NEER)	tipo de cambio efectivo nominal (NEER)	Media ponderada de tipos de cambio bilaterales. Los NEER calculados por el BPI son promedios geométricos ponderados por el comercio de tipos de cambio bilaterales. Un aumento del índice indica una apreciación. Véanse <i>«effective exchange rate»</i> y <i>«real effective exchange rate»</i> .
nominal value	valor nominal	Importe que el deudor debe al acreedor, compuesto por el principal pendiente más intereses devengados.
non-bank	entidad no bancaria	Entidad distinta de un banco. Clasificación sectorial que engloba a sociedades financieras no bancarias y al sector no financiero.
non-bank financial corporation	sociedad financiera no bancaria	Institución financiera, distinta de un banco, dedicada principalmente a la provisión de servicios financieros y actividades auxiliares a la intermediación financiera, como la gestión de fondos. Las sociedades financieras no bancarias incluyen vehículos de gestión especializada (SPV), <i>hedge funds</i> , sociedades de gestión de valores, fondos del mercado monetario, fondos de pensiones, compañías de seguros, sociedades de arrendamiento financiero, entidades de contrapartida centrales, fondos de inversión <i>unit trust</i> , otras entidades auxiliares financieras e instituciones financieras cautivas. También incluyen cualquier institución financiera pública como bancos de desarrollo y agencias de crédito a la exportación.
non-bank financial institution	institución financiera no bancaria	Véase <i>«non-bank financial corporation»</i> .
non-bank private sector	sector privado no bancario	Clasificación sectorial empleada en las CBS que engloba a sociedades financieras no bancarias, sociedades no financieras y hogares, es decir al sector no bancario excluido el gobierno general.
non-financial corporation	sociedad no financiera	Entidad cuya actividad principal es la producción de bienes o servicios no financieros. Las sociedades no financieras incluyen sociedades constituidas legalmente, sucursales de empresas no residentes, cuasi-sociedades, unidades residentes nacionales con terrenos en propiedad, e instituciones sin ánimo de lucro residentes productoras de bienes o servicios no financieros.
non-financial customer	cliente no financiero	Véase <i>«non-financial sector»</i> .
non-financial private sector	sector privado no financiero	Clasificación sectorial que engloba a sociedades no financieras y hogares, es decir al sector no financiero excluido el gobierno general.
non-financial sector	sector no financiero	Clasificación sectorial que engloba a sociedades no financieras, gobierno general y hogares.
non-local currency	moneda no local	Moneda extranjera. Antónimo de moneda local.
non-profit institution serving households (NPISH)	instituciones sin fines de lucro que prestan servicios a los hogares (NPISH)	Entidad principalmente dedicada a bienes y servicios a hogares o a la comunidad, en general gratuitos o a precios económicamente insignificantes. Véase también <i>«household»</i> .

non-reporting bank	banco no declarante	Véase « <i>banks and securities firms</i> ».
notional amount outstanding	importe nocional vigente	Valor nominal o nocional bruto de todos los contratos derivados celebrados pero aún pendientes de compensación en fecha de declaración.
novation	novación	Proceso por el que un contrato derivado bilateral entre dos participantes del mercado se reemplaza por dos contratos bilaterales entre cada uno de ellos y una CCP.

O

[Volver al índice](#)

official financial institutions	instituciones financieras oficiales	Clasificación sectorial que engloba a bancos centrales, fondos soberanos de inversión, organizaciones internacionales, bancos de desarrollo y otras agencias financieras públicas.
official monetary authority	autoridad monetaria oficial	Véase « <i>central bank</i> ».
official sector	sector oficial	Clasificación sectorial empleada en las CBS que engloba al gobierno general, bancos centrales y organizaciones internacionales.
open interest	posición abierta; interés abierto	Volumen total de contratos cotizados que se han celebrado en una fecha concreta y aún no se han liquidado.
original maturity	vencimiento inicial	Periodo desde la emisión hasta el pago final contractualmente acordado.
outright forward	contrato a plazo simple	Véase « <i>forward contract</i> ».
own office	entidad propia	Entidad que pertenece o está controlada por un grupo bancario, incluidos la sede central, sucursales y filiales.

P

[Volver al índice](#)

parent bank	banco matriz	Véase « <i>controlling parent</i> ».
parent country	país matriz	País donde se ubica la sociedad matriz de control. También denominado « <i>home country</i> ».
policy rate	tasa de interés oficial	La tasa de interés que mejor refleja los objetivos de política de las autoridades monetarias.
position	posición	Activo o pasivo.
private non-financial sector	sector no financiero privado	Véase « <i>non-financial private sector</i> ».
proprietary trading	negociación por cuenta propia	Cuando una institución financiera comercia para obtener ganancias directas en lugar de por comisión. En tales casos, la institución ha decidido invertir directamente en el mercado en vez de recibir comisiones por procesar operaciones ajenas.
proprietary trading firm (PTF)	entidad de negociación por cuenta propia (PTF)	Entidad que se dedica principalmente a la negociación por cuenta propia. Las PTF incluyen empresas de negociación de alta frecuencia.

R

[Volver al índice](#)

real effective exchange rate (REER)	tipo de cambio efectivo real (REER)	Es el NEER ajustado por alguna medida de precios o costes relativos. Por ello, la variación del REER incluye tanto la evolución del tipo de cambio nominal como el diferencial de inflación con respecto a socios comerciales. Los REER calculados por el BPI se ajustan por precios de consumo relativos. Un aumento del índice indica una apreciación. Véanse « <i>nominal effective exchange rate</i> » y « <i>real effective exchange rate</i> ».
redemption	amortización	Devolución del principal de un inversor. Suele producirse en la fecha de vencimiento, aunque también durante la vida del bono (amortización parcial o anticipada).

remaining maturity	vencimiento residual	Periodo desde la fecha de referencia hasta el pago final contractualmente acordado.
reporting bank	banco declarante	Institución financiera que aporta datos para la compilación de las LBS o las CBS. Véase también « <i>BIS reporting institution</i> ».
reporting country	país declarante	Véase « <i>BIS reporting country</i> ».
reporting dealer	intermediario declarante	Institución financiera que aporta datos para la compilación de estadísticas sobre derivados OTC o la Encuesta Trienal de Bancos Centrales. Véase también « <i>BIS reporting institution</i> ».
repurchase agreement (repo)	acuerdo de recompra (repo)	Instrumento financiero que implica la venta de activos (financieros) al precio especificado con el compromiso de recomprar esos mismos activos u activos similares a un precio fijo en una fecha futura determinada (a menudo a corto plazo) o en una fecha sujeta a la discreción del comprador.
residence	residencia	País con el que una entidad tiene el mayor vínculo, expresado como la ubicación desde la que realiza sus actividades económicas y transacciones a una escala significativa. Cada entidad se considera residente en un único país.
residential property price index (RPPI)	índice de precios de inmuebles residenciales (RPPI)	Índice que mide la evolución de los precios de la vivienda en el tiempo. El RPPI real está deflactado por los precios de consumo.
retail-driven transactions	operaciones procedentes de inversiones minoristas	Operaciones con instituciones financieras que se centran en inversores minoristas, por ejemplo plataformas de negociación electrónicas y sociedades de intermediación financiera con márgenes de garantía para minoristas. También incluyen transacciones directas de intermediarios declarantes con inversores «no mayoristas» (es decir, particulares) ejecutadas en línea o por otras vías (por ejemplo, telefónica).
risk transfer	transferencia del riesgo	Técnica para transferir riesgo de crédito desde la contraparte directa (inmediata) a la contraparte última. Las transferencias de riesgos salientes reasignan activos fuera del país de la contraparte directa. Las transferencias de riesgos entrantes reasignan activos al país de la contraparte última.

S

[Volver al índice](#)

short-term	corto plazo	Vencimiento de un año o menos o a la vista
single-name CDS	CDS de referencia única	Derivado de crédito cuya entidad de referencia es un único valor.
special purpose entity (SPE)	entidad de gestión especializada (SPE)	Entidad establecida con el único fin de realizar un solo tipo de operación, por ejemplo, en el contexto de la titulización de activos, la emisión de bonos de titulización hipotecaria. También se conoce como sociedad instrumental o de gestión especializada (SPC) o vehículo de gestión especializada (SPV).
spot transaction	operación al contado	Operación directa que implica el intercambio de dos monedas a un tipo de cambio acordado en la fecha del contrato mediante valor o entrega (liquidación en efectivo) en dos días laborales o menos.
stock	volumen	Véase « <i>amount outstanding</i> ».
subsidiary	filial	Entidad constituida por separado en la que otra entidad tiene una participación mayoritaria o total.
swap	swap	Derivado financiero de canje o permuta en el que dos partes acuerdan intercambiar flujos de pago basados en una cantidad notional específica durante un periodo determinado.

T

[Volver al índice](#)

total assets	activos totales	Suma de activos financieros y no financieros.
---------------------	------------------------	---

total debt securities (TDS)	títulos de deuda totales (TDS)	Títulos de deuda emitidos por residentes de un país determinado en todos los mercados, es decir, la suma de los títulos de deuda nacionales e internacionales. El BPI no calcula los TDS por los posibles solapamientos entre las estadísticas IDS y DDS. Las estadísticas sobre TDS se publican únicamente para países cuyos bancos centrales declaran los pertinentes datos al BPI.
trustee business	fideicomiso	Fondos recibidos o invertidos mediante fiducia a nombre del banco pero por cuenta de un tercero.

U

[Volver al índice](#)

ultimate issuer	emisor último	<i>Véase «controlling parent».</i>
ultimate risk basis	en base al riesgo último	Metodología por la que se asignan posiciones a un tercero que se ha comprometido a asumir las deudas u obligaciones de la parte principal si esta las incumple. En las CBS, los activos en base al riesgo último se asignan al país y sector de la entidad que garantiza los activos (o, en el caso de los activos frente a sucursales, el país de la matriz).

V

[Volver al índice](#)

vis-à-vis country	país contraparte	<i>Véase «counterparty country».</i>
--------------------------	-------------------------	--------------------------------------